

El alivio y el soporte son fundamentales en el tratamiento de lesiones y sobrecargas, ya que permiten acelerar significativamente el proceso de recuperación del paciente y evitar eventuales secuelas. Las tobilleras permiten sujetarlas estructuras tisulares deterioradas (articulaciones, ligamentos, cápsulas, cartílagos) y estabilizan y sostienen las articulaciones en la posición adecuada, contribuyendo de este modo a mejorar el proceso de recuperación.

#### Instrucciones de uso:

**Importante:** La ortesis Bort TaloXpress se debe poner sobre el calcetín, no en contacto directo con la piel.

Si advierte una presión excesiva en ciertas zonas, dolor u otros problemas durante el uso de la ortesis, quítela y contacte con su técnico ortopédico. Dese tiempo para acostumbrarse a la ortesis y aumente gradualmente el tiempo de utilización. Para más información sobre cómo y durante cuánto tiempo debe usar la ortesis, consulte con su médico o técnico ortopédico.

#### Cómo colocar la ortesis:

Abra todos los cierres de la ortesis. Para ello, afloje las correas. Si es necesario, puede ajustar la longitud de las correas acortándolas.



Introduzca el pie en la ortesis: la capa de plástico debe quedar por la cara interna de la pierna, con la pantorrilla perpendicular al suelo.



1. Primero, apriete el cierre sobre el metatarso, que aparece indicado con un „1“.
2. Luego coloque el cierre en el extremo superior de la ortesis, marcado con el número „2“.
3. Apriete el cierre „3“ sobre la superficie inferior con Velcro azul.



Por último, ajustando el cierre „4“ conseguirá una estabilización perfecta. Para hacer esto, pase la correa de fijación diagonalmente a través del empeine y asegúrela a la superficie superior con Velcro azul tirando de ella con cuidado.

Para lograr una mejor descompresión, el borde exterior del pie se puede elevar un poco durante la posición diagonal de la correa.

En caso necesario, las correas se pueden recolocar una vez puesta la ortesis.

#### Indicaciones:

Tratamiento conservador de esguinces de tobillo y roturas de ligamentos, protección postoperatoria tras sutura y reconstrucción de ligamentos, inmovilización por irritación inflamatoria, reumatismos, artritis, tendinitis, traumatismo en supinación/pronación.

#### Contraindicaciones:

Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos e hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo concernida.

#### Composición del material:

49 % poliamida, 30 % microfibras, 14 % poliéster, 7 % poliuretano

#### Nota importante:

Este producto está diseñado para un solo un paciente y no se debe reutilizar. Si el médico prescribe su uso durante la noche, asegúrese de que no dificulte la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento, afloje la ortesis y quítela si fuera necesario. En caso de molestia persistente, consulte con su médico. Durante el tratamiento con la ortesis, no utilice cremas ni pomadas, ya que podrían dañar el material.

Sollievo e supporto sono principi fondamentali quando si tratta di trattare lesioni e sovraccarichi, dato che il processo di recupero viene significativamente accelerato e si impedisce la comparsa di sequele. Le ortesi per la caviglia supportano le strutture tissutali danneggiate (articolazioni, legamenti, capsule, cartilagini), stabilizzano, sostengono l'articolazione nella giusta posizione e in tal modo consentono un positivo processo di recupero.

#### Istruzioni per l'uso:

**Importante:** Bort TaloXpress è indossato sopra la calza, non direttamente sulla pelle.

Se si subentrano zone troppo strette, dolore o altri problemi mentre si indossa l'ortesi, rimuoverla e contattare il proprio tecnico. Si dia il tempo per abituarci all'ortesi e aumenti gradualmente il tempo di utilizzo nel corso della giornata. Per informazioni su come e per quanto tempo usare il dispositivo, si rivolga al suo medico o al tecnico.

#### Come indossare l'ortesi:

Apra tutte le chiusure dell'ortesi. Per fare questo allenti tutte le cinghie. Al bisogno, è possibile regolare la lunghezza delle cinghie tramite accorciamento delle stesse.



Inserire il piede nell'ortesi: il guscio di plastica deve trovarsi nella parte interna della gamba. Il polpaccio deve essere perpendicolare al terreno.



1. Per prima cosa serrare la chiusura al metatarso, che è contrassegnata da un „1“.
2. Dopodiché fissare la chiusura all'estremità superiore dell'ortesi, contrassegnata dal numero „2“.
3. Serrare quindi la chiusura „3“ sulla superficie inferiore in velcro blu.



Si regola infine il grado di stabilizzazione agendo sulla chiusura „4“. A questo scopo guidare il nastro di fissaggio in diagonale sul collo del piede e fissarlo sulla superficie superiore in velcro blu, tirandolo leggermente.

Per ottenere una migliore decompressione, il bordo esterno del piede può essere leggermente sollevato durante il posizionamento in diagonale della briglia.

Se necessario, le cinghie possono essere reimpostate dopo l'applicazione dell'ortesi.

#### Indicazioni:

Trattamento conservativo delle distorsioni alla caviglia e delle rotture dei legamenti, Protezione postoperatoria conseguente alla sutura/ricostruzione del legamento, immobilizzazione in presenza di irritazioni infiammatorie, reumatismi, artrite, tendinite, trauma da supinazione/pronazione.

#### Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

#### Composizione dei materiali:

49 % poliammide, 30 % microfibra, 14 % poliestere, 7 % poliuretano

#### Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso sia stata prescritta l'applicazione nelle ore notturne, fare in modo di evitare di compromettere la circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento, allentare l'ortesi e, se necessario, rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico. Mentre si indossa l'ortesi, evitare l'utilizzo di creme o pomate, poiché possono rovinare il materiale.

#### Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

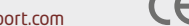
	Umfang h-Maß/ Circumference of instep/ Circonférence Dimension H/ Diámetro Talla H/ Circonférenza Misura H
	27 – 31 cm
	31 – 34 cm
	34 – 40 cm

#### Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

  	<p>Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.</p> <p>Hand wash the support using lukewarm water and mild detergents. Do not use fabric conditioners. Close the Velcro fastener in order to avoid damaging other items of clothing. Stretch back into shape and dry in the fresh air. Avoid heat.</p> <p>Laver le bandage à la main dans de l'eau tiède à l'aide d'une lessive pour linge délicat non agressive. N'utiliser aucun adoucissant. Fermer la fermeture auto-agrippante afin de prévenir toute détérioration des autres vêtements. Remettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.</p> <p>Lave la ortesi a mano con acqua tiepida e un detergente suave. No utilice suavizantes. Apriete el cierre de Velcro para evitar dañar otras prendas. Vuelva a darle forma y deje secar al aire libre. No exponga la ortesis a fuentes de calor.</p> <p>Lavare a mano l'ortesi con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare ammorbidenti. Serrare la chiusura a velcro per evitare che altri capi di biancheria si danneggino. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.</p>
----------	---

Stand: Oktober 2018

D05390/D-10718



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

# TaloXpress Sprunggelenkorthese

Ankle Joint Brace | Orthèse de cheville | Órtesis de tobillo  
Ortesi per caviglia



- ➕ Effektive Stabilisierung
- ➕ Einfache Handhabung
- ➕ Geringes Eigengewicht



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 053 900

## DE

Die Entlastung und Unterstützung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da der Gesundungsprozess wesentlich beschleunigt und Folgeschäden vorgebeugt wird. Sprunggelenkorthesen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenke, Bänder, Kapseln, Knorpel), stabilisieren, führen und tragen somit zum positiven Genesungsprozess bei.

### Gebrauchsanleitung:

**Wichtig:** Die Bort TaloXpress wird über der Socke getragen, nicht direkt auf der Haut.

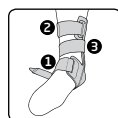
Sollte es während des Tragens der Orthese zu Druckstellen, Schmerzen oder sonstigen Problemen kommen, so legen Sie die Orthese ab und kontaktieren Sie Ihren Techniker. Geben Sie sich Zeit sich an die Orthese zu gewöhnen und steigern Sie die Tragedauer schrittweise. Bei Fragen zur Anwendung und Tragedauer wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Techniker.

### Anlegen der Orthese:

Öffnen Sie alle Verschlüsse der Orthese. Dieses erfolgt durch Ausschlaufen der Gurtbänder. Die Bandlänge kann, bei Bedarf durch kürzen der Bänder eingestellt werden.



Stellen Sie den Fuß in die Orthese, die Kunststoffschale muss hierbei auf der Innenseite des Beines positioniert sein. Der Unterschenkel sollte senkrecht zum Boden stehen.



1. Schließen Sie zuerst den Verschluss am Mittelfuß, dieser ist mit einer „1“ markiert.
2. Anschließend fixieren Sie den Verschluss am oberen Orthesenabschluss, dieser trägt die Nummer „2“.
3. Im nächsten Schritt verschließen Sie den Verschluss „3“ auf der unteren, blauen Klettfläche. Das Band unter der Fußsohle zum Fuß-Innenrand führen. Ggf. kann zur Unterstützung der Zügel in dieser Phase das Fersenbein mit der anderen Hand zur Körpermitte hingezogen werden.



Abschließend wird der Stabilisierungsgrad mittels Verschluss „4“ eingestellt. Hierzu führen Sie das Verschlussband diagonal über den Fußrücken und fixieren dieses unter leichtem Zug auf der oberen, blauen Klettfläche.

Zur Verbesserung der Entlastung kann der Fußaußenrand während der Positionierung des diagonalen Zügels leicht angehoben werden.

Bei Bedarf können die Verschlussgurte nach anlegen der Orthese nachjustiert werden.

### Indikationen:

Konservative Therapie von Sprunggelenkdistorsionen und Bandrupturen, Postoperative Protektion nach Bandnaht/-rekonstruktion., Ruhigstellung bei entzündlichen Reizzuständen, Rheuma, Arthritis, Tendinitiden, Supinations-/Pronationstrauma

### Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperform des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

### Materialzusammensetzung:

49 % Polyamid, 30 % Mikrofaser, 14 % Polyester, 7 % Polyurethan

### Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen. Während der Tragedauer der Bandage bitte keine Creme oder Salbe verwenden – kann Material zerstören.

## EN

Relief and support is a basic principle when treating injuries and excess stress as they considerably accelerate the healing process and prevent resulting health damages. Ankle joint braces support damaged tissue structures (joints, ligaments, capsules and cartilage), stabilise, guide and thus contribute to the positive healing process.

### Instructions for use:

**Important:** The BORT TaloXpress is worn over the socks, not directly on the skin.

En cas d'apparition de points de pression, de douleurs ou d'autres problèmes au cours du port de l'orthèse, retirez-la et contactez votre orthopédiste. Prenez le temps de vous familiariser à l'orthèse et prolongez progressivement la durée de port. Veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre orthopédiste pour toute question relative à l'utilisation et à la durée de port.

### Putting the brace on:

Open all the brace's fasteners. For this purpose, unloop the belt straps. If required, the strap length can be set by shortening the straps.



Place your foot into the brace, here the plastic shell must be positioned on the inner side of the leg. The lower leg should be positioned vertical to the ground.



1. Close the fastener on the metatarsus first, it is marked with a "1".
2. Then, fix the fastener on the upper brace edge which is marked with the number "2".
3. In the next step, close fastener "3" on the lower, blue Velcro surface



Finally, fastener "4" is used to set the stabilisation degree. For this purpose, guide the sealing tape diagonally over the instep and fix it to the upper blue Velcro surface under slight tension. To improve relief, the outer edge of the foot can be lifted slightly whilst the diagonal restraints are positioned.

If required, the locking belts can be readjusted after the brace has been positioned.

### Indications:

Conservative treatment of ankle distortions and ligament ruptures, post-operative protection after ligament suture/reconstruction, immobilisation in the case of inflammatory irritations, rheumatism, arthritis, tendinitis, supination/pronation trauma.

### Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymph drainage disorders, also unclear soft tissue swellings distal to the aid positioned, sensory and circulatory disorders with the region of the body treated, skin diseases in the part of the body treated.

### Material composition:

49 % polyamide, 30 % microfibre, 14 % polyester, 7 % polyurethane

### Important Note:

No re-use – this medical aid is intended for treating one patient. If wearing at night is prescribed, avoid negative influence on the circulatory system. In case of numbness, loosen the bandage and remove if necessary. In case of persistent complaints, consult the doctor. Whilst wearing the support, please neither use any creams nor ointments as they can destroy the material.

## FR

Le soulagement et le soutien constituent un principe de base de la prise en charge de lésions et de surcharges car ils accélèrent nettement le processus de guérison et préviennent l'apparition de séquelles. Les orthèses de cheville soutiennent des structures tissulaires endommagées (articulations, ligaments, capsules, cartilage) stabilisent, guident et contribuent ainsi au processus positif de guérison.

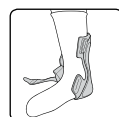
### Mode d'emploi :

**Important :** l'orthèse Bort TaloXpress est portée sur la chaussette et pas directement sur la peau.

En cas d'apparition de points de pression, de douleurs ou d'autres problèmes au cours du port de l'orthèse, retirez-la et contactez votre orthopédiste. Prenez le temps de vous familiariser à l'orthèse et prolongez progressivement la durée de port. Veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre orthopédiste pour toute question relative à l'utilisation et à la durée de port.

### Pose de l'orthèse :

Ouvrez toutes les fermetures de l'orthèse. Pour ce faire, dégagez les sangles. La longueur des bandes peut, si besoin, être ajustée par leur raccourcissement.



Enfilez le pied dans l'orthèse en veillant à positionner la coque en plastique sur la partie intérieure de la jambe. La jambe doit être perpendiculaire au sol.



1. Commencez par fixer la fermeture marquée d'un « 1 » au niveau du métatarse.
2. Fixez ensuite la fermeture au niveau de l'extrémité supérieure de l'orthèse marquée d'un « 2 ».
3. Puis, fixez la fermeture « 3 » sur la surface auto-agrippante inférieure bleue.



Pour finir, réglez le degré de stabilisation au moyen de la fermeture « 4 ». Pour ce faire, faites passer la bande de fermeture en diagonale sur le dos du pied et fixez-la sur la surface auto-agrippante supérieure bleue en tirant légèrement.

Afin d'améliorer l'effet de soulagement, le bord externe du pied peut être légèrement soulevé pendant le positionnement de la sangle diagonale.

Si besoin, vous pouvez ajuster les sangles pour améliorer le positionnement de l'orthèse.

### Indications :

Traitement conservateur de distorsions de la cheville et de ruptures ligamentaires, protection post-opératoire suite à une suture/reconstruction ligamentaire, immobilisation en cas d'états d'irritation inflammatoires, de rhumatisme, d'arthrite, de tendinite, de traumatisme en supination/pronation.

### Contre-indications :

Maladie artérielle périphérique (MAP), problèmes d'écoulement lymphatique, y compris tuméfactions des parties molles de diagnostic incertain à des endroits éloignés de l'orthèse mise en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle appareillée, maladies de peau affectant la partie du corps appareillée.

### Composition :

49 % polyamide, 30 % microfibre, 14 % polyester, 7 % polyuréthane

### Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'appareillage d'un seul patient. En cas de prescription de port de nuit, éviter toute perturbation de la circulation sanguine. Desserrer le bandage et le retirer le cas échéant en cas d'engourdissement. Consulter un médecin en cas de troubles persistants. Pendant la durée du port de l'orthèse, ne pas utiliser de crème ou de pommade en raison du risque de détérioration du matériau.